

Chers tous,

cet été, j'organise un voyage pastoral pour jeunes en Thaïlande. Ce voyage s'inscrit dans la démarche spirituelle « se convertir au Christ » de notre diocèse et va conduire une centaine de jeunes au Nord de la Thaïlande, chez les Karens. Nous allons visiter deux villages dans les alentours de Maeh Hong Song, et vivre quelques jours dans la réalité des Karens. Ce sont des cultivateurs de riz, pas pauvres, mais simples. Depuis une cinquantaine d'années les Karens sont devenus chrétiens. Le supérieur de la communauté jésuite à Chiang Mai est lui aussi issu de l'ethnie des Karens.



Comme au Brésil lors des JMJ, les jeunes vont faire l'expérience incomparable d'accueil et de fraternité dans les familles. Cette expérience les invite à assumer après leur retour un plus grand engagement au service des autres. Les Karens ont des valeurs claires. Les plus importants pour eux sont Dieu, la famille et leur village. Il ne s'agit pas d'imiter les Karens, mais ce voyage peut déclencher la réflexion auprès des jeunes sur leurs propres valeurs et buts dans la vie.

Merci à chacun d'entre vous de soutenir ce projet, par vos dons et vos prières!

Jean-Claude Hollerich, Archevêque de Luxembourg

Liebe Leser,

In diesem Sommer reise ich mit über 100 Jugendlichen nach Thailand. Diese Reise zu den Karen im Norden Thailands schreibt sich ein in den spirituellen Prozess «sech zu Christus bekéieren». Wir werden dort 2 Dórfen in der Umgebung von Maeh Hong Song besuchen und einige Tage den Alltag der Karen teilen. Die Karen sind Reisbauern, sie sind nicht arm, leben aber auch nicht im Luxus. Vor fünfzig Jahren sind sie zum Christentum konvertiert. Der Obere der Jesuitengemeinschaft in Chiang Mai stammt selbst aus der Ethnie der Karen.

Wie in Brasilien während der Weltjugendtagen, werden die Jugendlichen die unbeschreibliche Erfahrung der Gastfreundschaft und Mitmenschlichkeit in ihren Gastfamilien erleben. Dieses Erleben kann sie vorbereiten auf ein größeres Engagement hier in Luxemburg. Die Karen haben klare Werte. Die Wichtigsten für sie sind Gott, ihre Familie und ihr Dorf. Es geht nicht darum, die Karen nachzuahmen. Jedoch kann diese Reise ein Anstoß zum Nachdenken über die Werte und Ziele im eigenen Leben sein.

Ein herzliches Dankeschön allen, die dieses Projekt durch Spenden und ihr Gebet unterstützen!

Jean-Claude Hollerich, Erzbischof von Luxemburg

## Budget:

Dépenses / Ausgaben / Expenditures / Despesa:	
Activités de préparation Vorbereitungsaktivitäten Preparation activities Atividades de preparação	13.000 €
Voyage / Reise / Travel / viagem: <ul style="list-style-type: none"><li>• Vol / Flug / Flight / Vôo</li><li>• Assurances / Versicherungen / Insurances / seguro</li><li>• Transferts en Thaïlande / Transporte in Thailand/ local transport in Thailand / transporte local na Tailândia</li><li>• Logement / Unterbringung / accomodation / Alojamento</li><li>• Nourriture / Essen / Food / Comida</li><li>• Activités / Aktivitäten / Activities / Atividades</li></ul>	150.000 € 5.000 € 50.000 € 35.000 € 30.000 € 17.000 €
• Contribution à la construction d'une église / Beteiligung an den Baukosten einer Kirche / Contribution to the construction costs of a church / Contribuição para a construção de uma igreja	30.000 €
<b>TOTAL:</b>	<b>330.000 €</b>
Recettes / Einnahmen / Income / Renda:	
Participation / Teilnehmer / Participants / Participantes	150.000 €
<b>dons à récolter: zu sammelnde Spenden: donations to collect: doações para coletar:</b>	<b>180.000 €</b>
<b>TOTAL:</b>	<b>330.000 €</b>



Découvrir une autre culture, d'autres religions pour se laisser enrichir dans ses pensées ...

Eine andere Kultur, andere Religionen entdecken, seinen Horizont erweitern...

Discover another culture, other religions, expand your horizon...

Uma cultura diferente, descobrir outras religiões, expanda seus horizontes ...

**VIENS RENCONTRER ET SOUTENIR THAÏLANDE 2014**  
**BEGEGNE UND UNTERSTÜTZE THAILAND 2014**  
**MEET AND SUPPORT THAILAND 2014**  
**CONHEÇA E APOIO THAILAND 2014**

**10.5.2014** Stand de vente et d'information dans le cadre de l'ouverture de l'Octave  
Verkaufs- und Informationsstand im Rahmen der Eröffnung der Oktave  
Sales and information stand in the context of the opening of the octave  
Stand de vendas e a informação no contexto da abertura da oitava

**6.6.2014** Dîner de bienfaisance  
Benefizessen  
Charity dinner  
Jantar de caridade  
**19h30**  
*Hosingen, Centre Culturel*

**22.6.2014** Barbecue dans le jardin de la maison episcopale  
Grillen im Garten des Bischofshaus  
Barbecue in the garden of the bishopshouse  
Churrasco no jardim da casa episcopal  
**19h00**

**5.7.2014** Charity run autour de la cathédrale  
Spendenlauf um die Kathedrale  
Charity run around the cathedral  
Caridade correr ao redor da catedral  
**14h00**

**13.7.2014** Dîner de bienfaisance  
Benefizessen  
Charity dinner  
Jantar de caridade  
*Echternach, Internat St Willibrord*

**20.7.2014** Stand au „Branebuurger Maart“  
Stand am „Branebuurger Maart“  
Stand on the „Branebuurger Maart“  
Fique am „Branebuurger Maart“  
*Brandenbourg, Tandel*

Comptes des dons / Spendenkonto / Account for donations / Doações  
**CCPLLULL: LU64 1111 7017 0305 0000**  
Fondation Sainte Irmine, B.P. 419, L-2014 Luxembourg, irmine@cathol.lu

[thailand2014.cathol.lu](http://thailand2014.cathol.lu)



SE  
convertir  
à Christ

Eglise Catholique à Luxembourg  
Katholische Kirche in Luxemburg

# THAILAND 2014

**Informations pour donateurs**  
**Informationen für Spender**  
**Informations for donors**  
**Informações para Doadores**

[thailand2014.cathol.lu](http://thailand2014.cathol.lu)

### **Discover the life of the Karen people!**

Under the leadership of Monsignor Hollerich, a group of 120 youth will travel to Thailand in August 2014.

In the north of Thailand, we will be sharing the life of the local population. We will be living, eating and working with them. There will be no travel by air conditioned buses, but this will be a time of new experiences. This journey will invite you to lead a simple life. Through this experience you will discover what is important in your own life, what guides you, what distracts you. Whoever starts searching can discover where God reveals Himself in his own life. This trip is not a trip for those who would like things to remain as they are. This trip will change you.

#### **Program:**

The tour program is diverse:

- Together, we will take the time to discover the way of life of the women and men in northern Thailand and we will be sharing it with them. A stay of several days in the simple conditions of a Karen village is scheduled.
- What does this have to do with my faith? Personal reflection and the regular celebration of the Eucharist will offer us a time to listen to the call of God.
- We will assist with the completion of the construction of a church which our Archbishop will devote to St. Willibrord on August 30, 2014.
- Interwoven with these periods of activity will be moments of rest and recreation where we can discover the more touristic side of the north of Thailand.

#### **The Karen:**

The Karen are a minority living in northern Thailand in the border region with Myanmar (Burma). This ethnic group has own traditions and language. After a time of persecution, a large number of Karen settled in refugee camps in northern Thailand.

### **Découvre la vie des Karens!**

Sous la direction de notre Père Évêque un groupe de 120 jeunes se déplace en Thaïlande en été 2014.

Au nord de la Thaïlande nous allons partager la vie avec la population locale. Nous habiterons, mangerons et travaillerons avec elle. Pas de voyage en bus climatisé, mais un temps qui t'offre des expériences nouvelles.

Ce voyage t'invite à te laisser conduire par une vie simple. Dans cette expérience tu vas découvrir ce qui est important dans ta propre vie, ce qui te porte, ce qui te distrait. Celui qui se met à chercher, peut découvrir où Dieu se montre dans sa propre vie.

Ce voyage n'est pas un voyage pour ceux qui veulent que tout reste comme c'était. Ce voyage va te changer.

#### **Programme:**

Le programme du voyage est diversifié:

- Nous prendrons le temps de découvrir ensemble la vie des femmes et des hommes au nord de la Thaïlande, pour la partager avec eux. Y compris un séjour de plusieurs jours dans des conditions simples dans un village des Karens.
- Qu'est ce que cela a à faire avec ma foi? La relecture personnelle et la célébration régulière de l'Eucharistie nous offrent l'espace d'écouter cet appel de Dieu envers nous.
- Nous aiderons à finir la construction d'une église, que notre archevêque va consacrer à St. Willibrord le 30 août.
- Ces temps intensifs seront alternés avec des moments de repos et de loisir où nous pourrions découvrir le côté plus touristique de ce nord de la Thaïlande.

#### **Les Karens:**

Les Karens sont une minorité qui vit au nord de la Thaïlande, dans la région frontalière avec le Myanmar. Cette ethnologie a des traditions et une langue propres. Après un temps de persécution, un nombre important de Karens s'est installé dans des camps de réfugiés au Nord de la Thaïlande.

Dear all,

This summer, I am organizing a pastoral trip for youth to Thailand. This journey is part of the spiritual program of our Diocese entitled "Converting myself to Christ" and it will lead one hundred young people to the North of Thailand, in the region of the Karen people. We will visit two villages in the vicinity of Maeh Hong Song and Chiang Mai. Also, we will share the reality of the lives of the Karen for a few days. They are rice farmers - not poor, but simple. Fifty years ago the Karen became Christians. The Superior of the Jesuit community in Chiang Mai comes from this ethnic group.



As was the case in Brazil during the WYD, these young people will discover the incomparable experience of the hospitality and brotherhood offered by the host families. This experience can lead the youth to greater commitment toward their own conversion to Christ. The Karen have clear values. What is most important to them is God, the family and the village. The aim is not to imitate the Karen, but I am hoping this trip will trigger the young people to reflect upon their own values and life goals.

I thank each and every one of you who help support this project through donations and prayers!

Jean-Claude Hollerich, Archbishop of Luxembourg

Caros amigos

Este Verão estou a organizar uma viagem pastoral para os jovens à Tailândia. Esta viagem integra-se na caminhada espiritual da nossa diocese „Converter-se a Cristo”, e vai levar uma centena de jovens ao Norte da Tailândia junto dos Karens. Nós iremos visitar duas aldeias nos arredores de Maeh Hong Song, e viver alguns dias a realidade dos Karens. Estes cultivadores de arroz são pessoas simples mas não pobres. Há cerca de cinquenta anos os Karens tornaram-se cristãos. O superior da comunidade Jesuíta de Chiang Mai é também ele da etnia Karens.

Como aquando das JMJ no Brasil, os jovens irão fazer a incomparável experiência do acolhimento e da fraternidade junto das famílias que os irão acolher. Esta experiência poderá conduzi-los a um maior compromisso entre nós. Os Karens têm valores claros. Para eles o mais importante é Deus, a família e a sua aldeia. Não se trata de imitarmos os Karens mas esta viagem poderá despertar e encorajar a reflexão junto dos jovens sobre os seus próprios valores e objectivos da vida.

Obrigado a cada um de vós por apoiardes este projecto, com os vossos donativos e orações!

Jean-Claude Hollerich, Arcebispo do Luxemburgo

# La fondation Sainte Irmine Die Stiftung Sainte Irmine



Thailand 2014: Soutenir la construction d'une nouvelle église / Unterstützung zum Bau einer neuen Kirche / Support for the construction of a new church / O suporte para a construção de uma nova igreja



Des paysages magnifiques, qui invitent à prier, à méditer, à nourrir notre foi et grandir dans la foi...

Atemberaubende Landschaften, die einladen zum meditieren, beten und wachsen im Glauben...

Beautiful landscapes that invite to pray, to meditate, to feed our faith and grow in faith ...

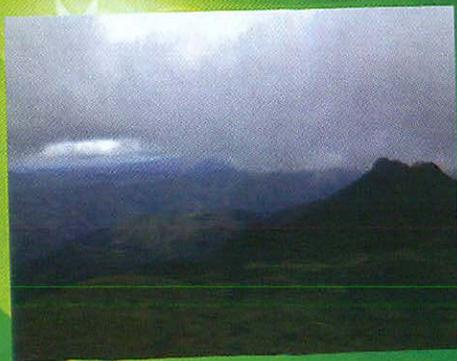
Belas paisagens que convidam a rezar, a meditar, para alimentar a nossa fé ea crescer na fé ...

Partager la vie des Karens, riziculteurs, simples et fiers de leur vie et foi.

Das Leben der Karen teilen, einfache Reisbauern, die stolz sind auf ihr Leben und ihren Glauben.

Share the life of the Karen, simple rice farmers, proud of their life and faith.

Compartilhe a vida da Karen, os produtores de arroz simples, orgulhoso de theirre vida uma fé.



Une fondation de l'Église catholique au Luxembourg pour soutenir des projets innovants

L'Archevêque de Luxembourg, Mgr Jean-Claude Hollerich, a initié lui-même la création de cette fondation dont il préside le conseil d'administration. « Le nom de Sainte Irmine », souligne l'Archevêque, « rappelle cette femme qui en 697, a donné ses possessions d'Echternach à Willibrord, qui y a ensuite érigé son monastère. La Fondation Sainte Irmine est ainsi appelée à servir de lien entre bienfaiteurs et donateurs, d'un côté, et initiateurs et développeurs de projets, de l'autre ».

Stiftung der katholischen Kirche in Luxemburg unterstützt innovative Projekte

Der Erzbischof von Luxemburg, Jean-Claude Hollerich selbst initiierte die Gründung der Stiftung, deren Vorsitz er von Amts wegen inne hat. « Der Name 'Sainte Irmine' », unterstreicht der Erzbischof, « erinnert an jene Frau, die um 697 ihren Landbesitz in Echternach an Willibrord verschenkte, der daraufhin dort sein Kloster errichtete. So soll die Stiftung Sainte Irmine denn eine Art Bindeglied sein zwischen Förderern und Spendern auf der einen Seite und Initiatoren und Projektträgern auf der anderen Seite. »

A foundation of the Catholic Church to support innovative projects

The Archbishop of Luxembourg, Jean-Claude Hollerich, initiated the creation of this foundation, where he chairs the management board. "The name of St. Irmine," underlined the Archbishop, "recalls this woman who in 697 gave her belongings of Echternach to Willibrord, who then erected his monastery. The St Irmine Foundation has as its aim to serve as a link between benefactors and donors, on one hand, and initiators and developers of projects, on the other."



Uma Fundação da Igreja Católica, no Luxemburgo, para apoiar projectos inovadores.

O Arcebispo de Luxemburgo, D. Jean-Claude Hollerich, criou ele mesmo esta Fundação e preside ao Conselho de Administração. „O nome de Sainte Irmine“, disse o arcebispo, „lembra esta mulher que, em 697, fez a doação dos seus bens de Echternach a Willibrord, que em seguida erigiu o seu mosteiro. A Fundação Sainte Irmine é chamada a ser elo de ligação entre os benfeitores e os doadores, por um lado, e os iniciadores e promotores do projecto, por outro,“.

Comptes des dons / Spendenkonto / Account for donations / Doações

CCPLLULL: LU64 1111 7017 0305 0000

Fondation Sainte Irmine, B.P. 419, L-2014 Luxembourg, irmine@cathol.lu